

ARU10W



ATMOS

Pokožová jednotka s korekcí teploty

- bezdrátové provedení

Room unit with temperature correction

- wireless version

Raumgerät mit Temperaturkorrektur

- drahtlos



NÁVOD K OBSLUZE - INSTRUCTION MANUAL - BEDIENUNGSANLEITUNG

POPIS / DESCRIPTION / BESCHREIBUNG:

CZ - Pokožová jednotka ARU10W umožňuje bezdrátová i drátová připojení a je určená pro jednoduché ovládání topného okruhu, informování o nastavených režimech a k měření pokojové teploty a vlhkosti. Pomocí otočného kolečka umožňuje korekci požadované teploty v místnosti. Pomocí přepínacího tlačítka umožňuje změnu režimu (provozu).

Pokožová jednotka ARU10 umožňuje elektronické regulaci ACD 03/04 optimalizovat vytápění objektu (teplotu vody pro daný topný okruh).

Při bezdrátovém připojení k elektronice ACD 03/04 se připojuje přes bezdrátovou Wi-Fi bránu ATMOS WG1000.

Při drátovém připojení se připojuje k elektronice ACD 03/04 pomocí stíněného čtyřžilového kabelu na komunikační linku.

EN - The ARU10W room unit allows both wireless and wired connections and is designed for simple control of the heating circuit, information on set modes and for measuring room temperature and humidity. A rotary wheel allows correction of the desired room temperature. By means of a switching button it allows to change the mode (operation).

The room unit ARU10 allows the electronic control ACD 03/04 to optimize the heating of the building (water temperature for a given heating circuit).

When connecting wirelessly to the ACD 03/04 electronics, it connects via the ATMOS WG1000 wireless Wi-Fi gateway.

When wired, it connects to the ACD 03/04 electronics via a shielded four-wire cable to the communication line.

DE - Das Raumgerät ARU10W kann sowohl drahtlos als auch kabelgebunden angeschlossen werden und dient der einfachen Regelung des Heizkreises, der Anzeige der eingestellten Modi sowie der Messung von Raumtemperatur und Feuchtigkeit. Mittels Drehrad lässt sich die gewünschte Raumtemperatur korrigieren. Über einen Umschalter kann der Modus (Betriebsart) geändert werden.

Das Raumgerät ARU10 ermöglicht der elektronischen Regelung ACD 03/04 eine Optimierung der Gebäudeheizung (Wassertemperatur für einen gegebenen Heizkreis).

Bei der drahtlosen Verbindung mit der Elektronik ACD 03/04 wird die Verbindung über das drahtlose Wi-Fi-Gateway ATMOS WG1000 hergestellt.

Beim kabelgebundenen Anschluss wird die Elektronik ACD 03/04 über ein geschirmtes vieradriges Kabel mit der Kommunikationsleitung verbunden.



Technické údaje pokojové jednotky / Technical Data of the Room Unit / Technische Daten der Raumgerät

Napájecí napětí při drátovém připojení / Power supply voltage with wired connection / Versorgungsspannung beim kabelgebundenen Anschluss: 12 VDC (6 VDC ÷ 14 VDC)

Max. odběr při drátovém připojení: do 8 mA při 12 VDC (do 15 mA při 6 VDC, do 7 mA při 14 VDC) / Max. consumption with wired connection: up to 8 mA at 12 VDC (up to 15 mA at 6 VDC, up to 7 mA at 14 VDC) / Max. Stromaufnahme beim kabelgebundenen Anschluss: bis 8 mA bei 12 V DC (bis 15 mA bei 6 V DC, bis 7 mA bei 14 V DC)

Připojovací svorky při drátovém připojení / Connecting terminals for wired connection / Anschlussklemmen beim kabelgebundenen Anschluss: vodič průřezu do 1,5 mm² / electric wires up to 1,5 mm² cross-section / Leitungsquerschnitt bis 1,5 mm²

Připojovací kabel při drátovém připojení: stíněný se dvěma kroucenými (twistovanými) páry / Connection cable for wired connection: shielded with two twisted pairs / Anschlusskabel beim kabelgebundenen Anschluss: geschirmt mit zwei verdrehten Adernpaaren (Twisted Pairs)

Komunikační linka při drátovém připojení / Communication line for wired connection / Kommunikationslinie beim kabelgebundenen Anschluss:

ATMOSNET (RS485) - délka kabelu max. 200 m

ATMOSNET (RS485) - cable length max. 200 m

ATMOSNET (RS485) - Kabellänge max. 200 m

Napájení při bezdrátovém připojení / **Power supply for wireless connection** / Stromversorgung bei drahtloser Verbindung: 2x alkalická baterie 1,5 V velikost AA - součást balení (životnost baterie závisí na kvalitě signálu a použitém typu baterií: Alkalické - 4 až 7 let / Lithiové - 5 až 10 let) / **2x alkaline 1.5 V AA size batteries - included (battery life depends on signal quality and battery type used: Alkaline - 4 to 7 years / Lithium - 5 to 10 years)** / 2x Alkaline-Batterien 1,5 V Größe AA – im Lieferumfang enthalten (die Batterielebensdauer hängt von der Signalqualität und dem verwendeten Batterietyp ab: Alkaline – 4 bis 7 Jahre / Lithium – 5 bis 10 Jahre)

Snímací prvek / **Sensing element** / Abtastelement: digitální čidlo se senzorem relativní vlhkosti / **digital sensor with relative humidity sensor** / Digitaler Aufnehmer mit Sensor für relative Feuchtigkeit

Elektrické krytí / **Electrical parts protection** / Elektrische Schutzart: IP20

Radiové pásmo / **Radio band** / Funkband: 2,4 GHz (2400 - 2483,5 MHz technologie / **technology** / Technologie)

RF výstupní výkon / **RF output power** / RF-Ausgangsleistung: 10 dBm

Rozměry (ŠxVxH) / **Dimensions (WxHxD)** / Abmessungen (BxHxT): 80x80x44 mm

INFO - Sensor vlhkosti je citlivý na změkčující látky obsažené v lepidlech, rozpouštědlech a plastových výrobcích, které ovlivňují jejich přesnost měření. / **The humidity sensor is sensitive to plasticizers contained in adhesives, solvents and plastic products, which affect their measurement accuracy.** / Der Feuchtigkeitssensor reagiert empfindlich auf Weichmacher in Klebstoffen, Lösungsmitteln und Kunststoffprodukten, die die Messgenauigkeit beeinträchtigen.

Prostředí / **Environment** / Umgebung

Prostory / **Rooms** / Räume: vnitřní / **indoor** / innere

Provozní teplota / **Operational temperature** / Betriebstemperatur: 0 ÷ +50 °C - Alkalické baterie (-20 ÷ +60 °C - Lithiové baterie)

0 ÷ +50 °C - alkaline batteries (-20 ÷ +60 °C - Lithium batteries)

0 ÷ +50 °C - Alkaline-Batterien (-20 ÷ +60 °C - Lithium-Batterien)

Skladovací teplota / **Storage temperature** / Lagerungstemperatur: -20 ÷ +50 °C

Vlhkost / **Humidity** / Feuchtigkeit: 0 až 90 % relativní vlhkosti, nekondenzující / **0 to 90 % relative humidity, non-condensing** / 0 bis 90 % relativ, ohne Kondensation

MONTÁŽ / **ASSEMBLY** / MONTAGE:

CZ - Pokojová jednotka ARU10W je určena k pevnému namontování na stěnu dvěma šrouby (4x35) a hmoždinkami (6x30) nebo na instalační krabici KU 68. Přístup k montážním otvorům (k instalační desce) a k připojovací svorkovnici pro drátové připojení je po sejmutí přední části krabice. Je třeba dbát zvýšené opatrnosti, aby nedošlo k mechanickému poškození elektroniky.

POZOR - Pracovník provádějící montáž a opravy je povinen mít příslušné odborné oprávnění a proškolení a veškeré práce provádět dle platných norem a bezpečnostních předpisů!

EN - The ARU10W is designed for fixed mounting on the wall with two screws (4x35) and dowels (6x30) or on the KU 68 installation box. Access to the mounting holes (on the installation plate) and the wire connection terminal block is by removing the front of the box. Extra care must be taken to avoid mechanical damage to the temperature sensor electronics.

ATTENTION - The worker performing installation and repairs must have the appropriate professional authorization and training and perform all work in accordance with applicable standards and safety regulations!

DE - Das Raumgerät ARU10W ist für die feste Wandmontage vorgesehen – entweder mit zwei Schrauben (4×35) und Dübeln (6×30) oder auf einer Installationsdose vom Typ KU 68. Der Zugang zu den Befestigungsöffnungen (zur Montageplatte) und zur Anschlussklemme für den kabelgebundenen Anschluss ist nach dem Abnehmen der Gehäusevorderseite möglich. Um mechanische Schäden an der Elektronik zu vermeiden, ist besondere Vorsicht geboten.

ACHTUNG – Der Arbeiter, der die Installation und Reparaturen durchführt, muss über eine entsprechende Fachberechtigung und Ausbildung verfügen und alle Arbeiten in Übereinstimmung mit den geltenden Normen und Sicherheitsvorschriften durchführen!

MÍSTO MONTÁŽE / **PLACE OF THE ASSEMBLY** / MONTAGEORT:

CZ - Nástěnnou pokojovou jednotku ARU10W je třeba umístit ve výšce přibližně 1.2 až 1.5 m na neutrální místo, tzn. na referenční místo pro všechny místnosti (topný okruh). K umístění je vhodné zvolit některou vnitřní mezistěnu nejchladnější místnosti denního pobytu.

Pokojovou jednotku je třeba umístit do místa s dobrou kvalitou signálu.

Nástěnná jednotka nesmí být umístěna na těchto místech

- na místech s přímým slunečním zářením (zohlednění sezónních výkyvů)
- v blízkosti přístrojů vyvíjejících teplo jako jsou televizory, chladničky, nástěnné lampy, topná tělesa apod.
- na stěnách, za nimiž jsou vedeny trubky topení popř. teplé vody nebo kde jsou vyhřívány komíny
- na vnějších stěnách
- v rozích výklenků stěn, regálů nebo za závěsy (kvůli nedostatečné cirkulaci vzduchu)
- v blízkosti dveří k nevytápěným místnostem (kvůli vlivu cizího chladu)
- na a v blízkosti rozměrných kovových předmětů



EN - The ARU10W wall room unit must be placed at a height of approximately 1.2 to 1.5 m in a neutral place, i.e. to a reference point for all rooms (heating circuit). It is advisable to choose one of the inner partition walls of the coldest room of the stay during the day. The room unit should be placed in a location with good signal quality.

The wall unit must not be situated at following points

- in places with direct sunlight (taking into account seasonal changes)
- close to heat - generating devices such as TVs, refrigerators, wall lamps, radiators, etc.
- on the walls behind which heating pipelines or hot water pipelines are situated or if there are heated chimneys
- on external walls
- in the corners of wall niches, racks or behind curtains (because of the insufficient air circulation)
- close to doors to unheated rooms (due to the influence of cold temperature)
- on and near large metal objects

DE - Die Montage der Raumgerät ARU10W muss in ca. 1.2 - 1.5 m Höhe im jeweiligen Referenzraum des Heizkreises erfolgen. Zur Lokalisierung wird es geeignet, eine innere Zwischenwand des kühlssten Zimmers für alltägliche Verbleib auszuwählen. Das Raumgerät sollte an einem Ort mit guter Signalqualität platziert werden.

Die Wandeinheit darf nicht an folgenden Stellen platziert werden

- an Stellen mit direkter Sonneneinstrahlung (die Berücksichtigung der Jahreszeitabweichungen)
- in der Nähe von Geräten, die Wärme entwickeln, z.B. Fernseher, Kühlschränke, Wandlampen, Heizkörper, usw.
- an Wänden, hinter denen Heizung- bzw. Warmwasser-Röhre geführt sind oder wo sich erwärmte Schornsteine befinden
- an äußeren Wänden
- in Ecken oder Nischen, Regalen oder Vorhängen (wegen mangelnder Luftzirkulation)
- in der Nähe der Türen zu unbeheizten Räumen (wegen Einwirkungen von Zugluft)
- Nicht auf oder in der Nähe von großen Metallobjekten montieren

NAPÁJENÍ A PŘIPOJENÍ / POWER SUPPLY AND CONNECTION / STROMVERSORGUNG UND ANSCHLUSS:

CZ - Pokojová jednotka ARU10W může být připojena dvěma způsoby:

- **drátově** pomocí komunikační linky ATMOSNET RS485, pak je napájena malým bezpečným napětím 12V z řídicí jednotky ACD 03/04 nebo vlastním zdrojem (například napájecím zdrojem 12VDC - DE06-12 (kód: P0488) do krabičky na zdi KU 68). V takovém případě se chová jako klasická ARU10 s drátovou komunikací.

Při **drátovém připojení** použijeme stíněný čtyřžilový kabel (dva kroucené (twistované) páry) s průřezem 0,2 až 0,75 mm². Jeden pár slouží k napájení, druhý pár k přenosu dat. Stínění připojíme na straně elektronické regulace ACD 0304 k ochranné svorce PE. Na straně pokojové jednotky necháme stínění nezapojené. V případě potřeby propojíme stínění s dalším zařízením viz. schéma zapojení komunikační linky do série.

Připojovací kabel doporučujeme vést izolovaně od vodičů 230V a jiných silových vedení (alespoň 5 cm).

Při drátovém připojení indikační LED svítí trvale a signalizují aktuální stav pokojové jednotky.

- **bezdrátově** pomocí rádiového přenosu přes bezdrátovou bránu WG1000 kde musí být napájena z baterií.

Pro **bezdrátové připojení a napájení** stačí vložit do držáku uvnitř jednotky 2 ks alkalické baterie 1,5V velikosti AA, indikační LED ☼ ☹ ☺ ☻ (indikace ● ● ● ●). Po vložení baterií se pokojová jednotka automaticky přepne do bezdrátového režimu (bezdrátová komunikace).

INFO - Pokud je pokojová jednotka napájena jiným způsobem než bateriemi je automaticky přepnuta do drátového provedení (drátové komunikace).

POZOR - Nikdy nepoužíváme zinkouhlíkové baterie, které mají krátkou životnost a hrozí jejich vytečení a poškození zařízení.

INFO - Při bezdrátovém připojení a napájení stisknutím tlačítka probudíme pokojovou jednotku na 5 s a teprve každým dalším stiskem provede změna režimu.

Párování

Krátkým stisknutím tlačítka ☞ probudíme signalizaci stavu zařízení na LED diodách.

V případě, že není zařízení spárováno, probliknou všechny indikační LED ☼ ☹ ☺ ☻ (indikace ● ● ● ●).

Dlouhým stisknutím tlačítka ☞ na déle než 3 sec se spustí párování (na max. 10 min). LED diody signalizují párování tohoto zařízení s GATE WG1000 (ACD 03/04) postupným rozsvícením diod z leva do prava a opačně („Nightrider“).

Pokud je vše správně spárováno dojde k rozsvícení indikačních LED diod na 3 sekundy (indikace ● ● ● ●). Pokojová jednotka dále indikuje pouze nastavený pracovní režim.

Při **bezdrátovém** připojení všechny LED po 5 s zhasnou (z důvodu úspory baterie). Při stisku tlačítka se indikace na 5 s zapne (jednotka se „probudí“) a indikuje aktuální stav jednotky (například pracovní režim).

INFO - Pokud se nedaří zařízení spárovat, je nutné vyřešit problém s dostatečným pokrytím signálem. Přemístěte zařízení blíže k bráně WG1000 a proces spárování zopakujte. Pokud přestane bezdrátové čidlo venkovní teploty po vrácení na své standardní místo řádně fungovat, posilte signál dokoupením opakovacím signálu AR12V nebo AR230V, nebo najděte jiné místo s lepším pokrytím signálu.



konektory pro drátové připojení
wired connection terminal box
Stecker für den kabelgebundenen Anschluss

Opakovač je vhodné použít tehdy, pokud síla signálu klesne v průměru pod 38 % - viz. diagnostika sítě v regulátoru ACD 03/04 (☞→☞) Hydraulika/Komunikace/Diagnostika sítě)

Při **drátovém** připojení regulace umožňuje několik způsobů spárování, zvolíme tedy ten, který je pro nás nejvýhodnější. Například tak, že stačí dlouze podržet tlačítko ručička ☞ déle než 3s a tím se zahájí proces párování (viz návod k regulátoru ACD 03/04). Pokud jednotka není správně spárována s regulací ACD 03/04, blikají dále všechny LED diody.

INFO - U všech **způsobů připojení a párování zařízení je nutné spustit párování také na regulátoru ACD 03/04** - ☞→☞ Hydraulika/Komunikace/.... (viz návod k regulátoru ACD 03/04).

EN - The ARU10W room unit can be connected in two ways:

- **wired** via the ATMOSNET RS485 communication line, then it is powered by a small safe 12V voltage from the ACD 03/04 control unit or by its own power supply (e.g. P0488) in the wall box KU 68). In this case it behaves like a classic ARU10 with wired communication.

For **wired connections**, use shielded four-core cable (two twisted pairs) with a cross section of 0.2 to 0.75 mm². One pair is used for power supply, the other pair for data transmission. Connect the shielding on the side of the electronic control ACD 0304 to the PE protective terminal. Leave the shielding unconnected on the side of the room unit. If necessary, connect the shielding to other equipment, see the wiring diagram of the communication line in series.

It is recommended to run the connection cable isolated from 230V conductors and other power lines (at least 5 cm).

When wired, the indicator LEDs are permanently lit to indicate the current status of the room unit.

- **wirelessly** via radio transmission through the WG1000 wireless gateway, which must be powered by batteries.

For **wireless connection and power supply** simply insert two 1.5V AA alkaline batteries into the holder inside the unit. The indicator LEDs ☞ ☞ ☞ ☞ will flash briefly (indicating ● ● ● ●). After inserting the batteries, the room unit automatically switches to wireless mode (wireless communication).

INFO - If the room unit is powered by a source other than batteries, it is automatically switched to wired mode (wired communication).

WARNING - Never use zinc-carbon batteries, which have a short lifetime and risk leaking and damaging the equipment.

INFO - With wireless connection and power supply, pressing the button wakes up the room unit for 5 seconds, and only with each subsequent press does it change the mode.

Pairing

Press the button ☞ briefly to wake up the device status indication on the LEDs.

If the device is not paired, all indicator LEDs ☞ ☞ ☞ ☞ will flash (indication ● ● ● ●).

Press and hold the button ☞ for more than 3 seconds to start pairing (for max. 10 min). LEDs indicate pairing of this device with GATE WG1000 (ACD 03/04) by gradually lighting up from left to right and vice versa ("Nightrider").

If everything is paired correctly, the indicator LEDs will light up for 3 seconds (indication ● ● ● ●). The room unit only indicates the set operating mode.

When connected **wirelessly**, all LEDs will turn off after 5 seconds (to save battery power). When the button is pressed, the display turns on for 5 seconds (the unit „wakes up“) and indicates the current status of the unit (e.g., operating mode).

INFO - If the device fails to pair, you need to resolve the problem of sufficient signal coverage. Move the device closer to the WG1000 gateway and repeat the pairing process. If the wireless outdoor temperature sensor stops working properly when returned to its standard location, boost the signal by purchasing an AR12V or AR230V signal repeater, or find another location with better signal coverage.

The repeater should be used when the signal quality drops below 38 % on average – see network diagnostics in the ACD 03/04 controller (☞→☞ Hydraulics/Communication/Network diagnostics).

With a wired connection, the control allows several pairing methods, so we can choose the one that is most convenient for us. For example, simply hold down the hand symbol button ☞ for longer than 3 seconds to start the pairing process (see the ACD 03/04 controller manual).

If the unit is not correctly paired with the ACD 03/04 control, all LEDs continue to flash.

INFO - For **all connection and pairing methods, pairing must also be initiated on the ACD 03/04 controller** - ☞→☞ Hydraulics/Communication/.... (see the instructions for the ACD 03/04 controller).

DE - Das Raumgerät ARU10W kann auf zwei Arten angeschlossen werden:

- **kabelgebunden** über die Kommunikationsleitung ATMOSNET RS485

In diesem Fall erfolgt die Stromversorgung entweder über eine 12-V-Sicherheitskleinspannung von der Steuereinheit ACD 03/04 oder über eine eigene Spannungsquelle (z. B. ein 12-V-DC-Netzteil, Typ DE06-12 (Bestellcode: P0488), eingebaut in eine Wanddose vom Typ KU 68). In diesem Fall verhält es sich wie ein klassisches ARU10 mit kabelgebundener Kommunikation.

Beim **kabelgebundenen Anschluss** wird ein geschirmtes vieradriges Kabel (zwei verdrehte Paare / Twisted Pairs) mit einem Querschnitt von 0,2 bis 0,75 mm² verwendet. Ein Paar wird für die Stromversorgung, das andere für die Datenübertragung verwendet. Die Abschirmung wird auf der Seite der ACD 0304-elektronischen Regelung an die PE-Schutzklemme angeschlossen. Die Abschirmung auf der Seite des Raumgeräts bleibt unverbunden. Falls erforderlich, wird die Schirmung mit weiteren Geräten verbunden – siehe Schaltplan für den Reihenschluss der Kommunikationsleitung.

Es wird empfohlen, das Anschlusskabel mit Abstand zu 230-V-Leitungen und anderen Stromleitungen zu verlegen (mindestens 5 cm).

Bei einem kabelgebundenen Anschluss leuchten die Anzeige-LEDs dauerhaft und zeigen den aktuellen Status des Raumgeräts an.

- **drahtlos** per Funkübertragung über das Wireless-Gateway WG1000, wobei die Stromversorgung über Batterien erfolgt.

Für die **drahtlose Verbindung und Stromversorgung** genügt es, zwei 1,5-V-Alkali-Batterien der Größe AA in die Halterung im Inneren des Geräts einzulegen. Die Anzeige-LEDs ☼ ⏰ 🔌 🔊 blinken kurz auf (Statusanzeige ● ● ● ●). Nach dem Einlegen der Batterien schaltet das Raumgerät automatisch in den drahtlosen Modus (drahtlose Kommunikation).

INFO – Wird das Raumgerät nicht über Batterien, sondern auf eine andere Weise mit Strom versorgt, schaltet es automatisch auf die kabelgebundene Variante (kabelgebundene Kommunikation) um.

ACHTUNG – Verwenden Sie niemals Zink-Kohle-Batterien, da diese eine kurze Lebensdauer haben und auslaufen können, was zu Schäden am Gerät führen kann.

INFO – Bei drahtloser Verbindung und Stromversorgung wird das Raumgerät durch Drücken der Taste für 5 Sekunden aufgeweckt; erst bei erneutem Drücken ändert sich der Modus.

Kopplung

Durch kurzes Drücken der Taste ☞ wird die Gerätestatusanzeige über die LEDs aufgeweckt.

Wenn das Gerät noch nicht gepaart ist, blinken alle Anzeige-LEDs ☼ ⏰ 🔌 🔊 einmal auf (Anzeigen ● ● ● ●).

Durch langes Drücken der Taste ☞ (länger als 3 Sekunden) wird der Kopplungsvorgang gestartet (max. Dauer: 10 Minuten). Die LEDs zeigen den Kopplungsvorgang des Geräts mit dem Gateway WG1000 (ACD 03/04) durch ein schrittweises Aufleuchten von links nach rechts und zurück an (Lauflicht / „Nightrider“-Effekt).

Bei erfolgreicher Kopplung leuchten alle Anzeige-LEDs für 3 Sekunden auf (Anzeige ● ● ● ●). Das Raumgerät zeigt anschließend nur noch die eingestellte Betriebsart an.

Bei **drahtloser** Verbindung erlöschen alle LEDs nach 5 Sekunden (um Batterie zu sparen). Beim Drücken der Taste leuchtet die Anzeige für 5 Sekunden auf (das Gerät „wacht auf“) und zeigt den aktuellen Zustand an (z. B. Betriebsart).

INFO – Wenn die Kopplung des Geräts fehlschlägt, muss die Signalabdeckung überprüft und ggf. verbessert werden. Bringen Sie das Gerät näher an das WG1000-Gateway und wiederholen Sie den Kopplungsvorgang. Falls der drahtlose Außentempersensor nach Rückkehr an seinen Standardstandort nicht mehr ordnungsgemäß funktioniert, kann das Signal durch den Einsatz eines AR12V- oder AR230V-Signalverstärkers verbessert werden. Alternativ ist ein anderer Standort mit besserer Signalabdeckung zu wählen. Ein Verstärker / Repeater sollte verwendet werden, wenn die durchschnittliche Signalstärke unter 38 % liegt – siehe Netzwerkd Diagnose im Regler ACD 03/04 (☼ → 🔌 Hydraulik / Kommunikation / Netzwerkd Diagnose).

Bei einem kabelgebundenen Anschluss ermöglicht die Regelung mehrere Kopplungsarten, sodass die für den Anwendungsfall vorteilhafteste Methode gewählt werden kann. Zum Beispiel: Halten Sie die Taste ☞ mit dem Handsymbol länger als 3 Sekunden gedrückt, um das Koppeln zu starten (siehe Anleitung zum Regler ACD 03/04).

Ist das Gerät nicht korrekt mit dem Regler ACD 03/04 gekoppelt, blinken alle LEDs weiterhin.

INFO – **Unabhängig von der Art der Verbindung und Kopplung muss der Kopplungsvorgang auch am Regler ACD 03/04 gestartet werden** ☼ → 🔌 Hydraulik/Kommunikation/.... (siehe Anleitung zum Regler ACD 03/04).

Doporučený typ kabelu / Recommended cable type / Empfohlene Kabeltypen:

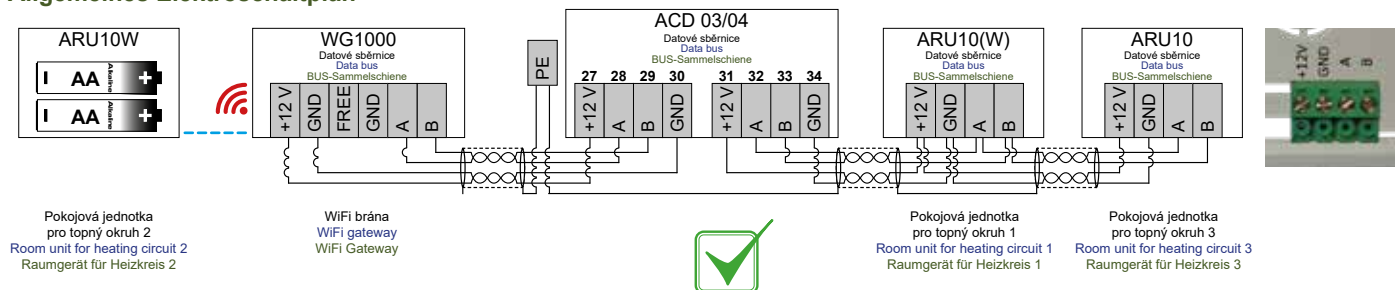
J-Y(ST)Y 2x2x0,8 průřez 0,5 mm² / J-Y(ST)Y 2x2x0,8 cross-section 0,5 mm² / J-Y(ST)Y 2x2x0,8 Querschnitt 0,5 mm²

- kód / code / Code: S0659

Obecné schéma připojení

General circuit diagram of the connection

Allgemeines Elektroschaltplan



Pozor: Při drátovém připojení pokojovou jednotku ARU10W zapojujeme do komunikace 12V/A/B/GND (svorky 27 - 30 nebo 31 - 34).

Pokojové jednotky zapojujeme vždy **do série za sebou**.

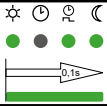
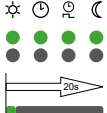
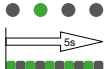
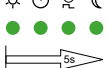
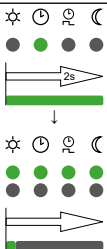
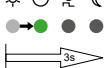
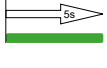
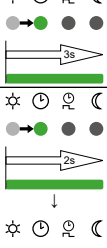
Attention: With wire connection we connect the ARU10W room unit to the 12V/A/B/GND communication (terminals 27 - 30 or 31 - 34).

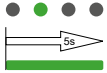
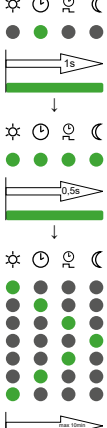
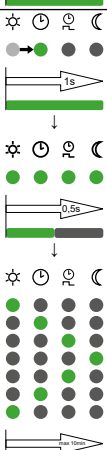
We always connect room units **in series**.

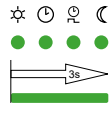
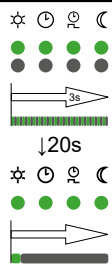
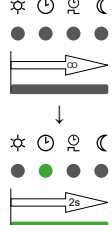
Achtung: Bei draht Verbindung Das Raumgerät ARU10W wird an den Kommunikatioseingang 12V/A/B/GND (Klemme 27 - 30 oder 31 - 34) angeschlossen.

Die Raumgeräte sind immer **in Serie hintereinander** angeschlossen.

Indikace LED u pokojové jednotky ARU10W v bezdrátovém provozu (provoz z baterií) / LED indicators on the ARU10W room unit in wireless mode (battery operation) / LED-Anzeigen am Raumgerät ARU10W im drahtlosen Betrieb (Batteriebetrieb)

stav/událost status/event Status/Ereignis	akce action Aktion	podmínky conditions Bedingungen	indikace LED LED indication LED-Signalisierung
první zapnutí first switching on erstes Einschalten	vložení baterií inserting the batteries Einlegen der Batterien	---	startovací sekvence (1x blik) start sequence (1x blink) Startsequenz (1x blinkt) 
základní (provozní) stav basic (operational) condition Grundzustand (Betriebszustand)	---	na síti s fokusem on the network with focus im Netzwerk mit aktivem Fokus (Zielauswahl)	LED zhasnuté
		na síti bez fokusu on the network without focus im Netzwerk ohne aktivem Fokus (Zielauswahl)	LED off
		okruh nepřirazen unassigned circuit Kreis nicht zugeordnet	LEDs ausgeschaltet
		chyba sítě network error Netzwerkfehler	- bliknou všechny LED s periodou 20 s - indikace je odložena 30 min od prvního výpadku komunikace - po 24 h se indikace vypne - all LEDs flash at 20-second intervals - the indication is delayed by 30 minutes from the first communication failure - The indication turns off after 24 hours - alle LEDs blinken mit einer Periode von 20 Sekunden - die Anzeige wird 30 Minuten nach dem ersten Kommunikationsausfall verzögert aktiviert und nach 24 Stunden deaktiviert 
 první stisk tlačítka the first press of the button erster Tastendruck	zapnutí indikace na 5 s indication on for 5 s Anzeige eingeschaltet für 5 Sek.	na síti s fokusem on the network with focus im Netzwerk mit aktivem Fokus (Zielauswahl)	rozsvítí aktuální režim na 5 s lights up the current mode for 5 seconds der aktuelle Betriebsmodus leuchtet für 5 Sekunden auf 
		na síti bez fokusu on the network without focus im Netzwerk ohne aktivem Fokus (Zielauswahl)	bliká aktuální režim po dobu 5 s flashes the current mode for 5 seconds der aktuelle Betriebsmodus blinkt für 5 Sekunden 
		okruh nepřirazen unassigned circuit Kreis nicht zugeordnet	svítí všechny LED 5 s all LEDs light up for 5 seconds alle LEDs leuchten für 5 Sekunden 
		chyba sítě network error Netzwerkfehler	- rozsvítí aktuální režim na 2 s, pak jednou bliknou všechny LED - indikace chyby v základ. stavu odložena o 30 min - lights up the current mode for 2 seconds, then all LEDs flash once - error indication in basic state delayed by 30 minutes - der aktuelle Betriebsmodus leuchtet für 2 Sekunden auf, danach blinken alle LEDs einmal. - Fehleranzeige im Grundzustand wird um 30 Minuten verzögert aktiviert 
 další stisk tlačítka při zapnuté indikaci další stisk tlačítka při zapnuté indikaci next press of the button when the indication is on nächste Drück die Taste bei eingeschalteter Anzeige	přepnutí režimu nebo přitažení fokusu, resetování času indikace switching modes or pulling focus, resetting the display time Umschalten des Modus oder Heranziehen des Fokus: Rücksetzung der Anzeigedauer	na síti s fokusem on the network with focus im Netzwerk mit aktivem Fokus (Zielauswahl)	rozsvítí další režim na 3 s turns on the next mode for 3 seconds der nächste Betriebsmodus leuchtet für 3 Sek. auf 
		na síti bez fokusu on the network without focus im Netzwerk ohne aktivem Fokus (Zielauswahl)	přitáhne fokus = aktuální režim přestane blikat a rozsvítí se na 5 s brings focus = current mode stops flashing and lights up for 5 seconds Fokus wird angezogen = Der aktuelle Modus hört auf zu blinken und leuchtet 5 Sekunden auf 
		okruh nepřirazen unassigned circuit Kreis nicht zugeordnet	rozsvítí další režim na 3 s turns on the next mode for 3 seconds Der nächste Betriebsmodus leuchtet für 3 Sek. auf 
		chyba sítě network error Netzwerkfehler	- rozsvítí aktuální režim na 2 s, pak jednou bliknou všechny LED - indikace chyby v základ. stavu odložena o 30 min - lights up the current mode for 2 seconds, then all LEDs flash once - error indication in basic state delayed by 30 minutes - der aktuelle Betriebsmodus leuchtet für 2 Sekunden auf, danach blinken alle LEDs einmal. - Fehleranzeige im Grundzustand wird um 30 Minuten verzögert aktiviert 

stav/událost status/event Status/Ereignis	akce action Aktion	podmínky conditions Bedingungen	indikace LED LED indication LED-Signalisierung
otočení kolečka korekce při vypnuté indikaci turning the correction wheel when the display is off Drehen des Korrekturrads bei ausgeschalteter Anzeige	změna korekce odložená do probuzení čidla (do 1 minuty) + přitažení fokusu change correction postponed until sensor wake-up (up to 1 minute) + focus adjustment Änderung der Temperaturkorrektur, verzögert bis zum Aufwachen des Sensors (innerhalb von 1 Minute) + Heranziehen des Fokus	---	bez indikace without indication ohne Anzeige
otočení kolečka korekce při zapnuté indikaci turning the correction wheel with the indicator switched on Drehen des Korrekturrads bei eingeschalteter Anzeige	změna korekce + přitažení fokusu - resetování času indikace change correction + pull focus - reset display time Änderung der Temperaturkorrektur + Heranziehen des Fokus - Zurücksetzen der Anzeigedauer	na síti s fokusem on the network with focus im Netzwerk mit aktivem Fokus (Zielauswahl)	rozsvítí aktuální režim na 5 s lights up the current mode for 5 seconds der aktuelle Betriebsmodus leuchtet für 5 Sekunden auf 
		na síti bez fokusu on the network without focus im Netzwerk ohne aktivem Fokus (Zielauswahl)	přitáhne fokus = aktuální režim přestane blikat a rozsvítí se na 5 s brings focus = current mode stops flashing and lights up for 5 seconds Fokus wird angezogen = Der aktuelle Modus hört auf zu blinken und leuchtet 5 Sekunden auf 
		okruh nepřirazen unassigned circuit Kreis nicht zugeordnet	svítí všechny LED na 5 s all LEDs light up for 5 seconds alle LEDs leuchten für 5 Sekunden 
		chyba sítě network error Netzwerkfehler	bez indikace without indication ohne Anzeige ---
→  > 3s → dlouhý stisk tlačítka při zapnuté indikaci (delší než 3 s) long press of the button when the indication is on (longer than 3 s) langer Tastendruck bei eingeschalteter Anzeige (länger als 3 Sek.)	spuštění párování start pairing Starten des Kopplungsvorgangs	na síti on the network im Netzwerk	- po dobu stisku rozsvítí další režim, po 3 s párování - přebíhá jednou LED zleva doprava a zpět po celou dobu párování - do spárování nebo max 10 min - while pressed, the next mode lights up, after 3 seconds pairing - the LED flashes once from left to right and back for the entire pairing period - until pairing or max 10 min - Während des Drückens leuchtet der nächste Modus auf, nach 3 Sekunden Kopplung - die LED blinkt einmal von links nach rechts und zurück für die gesamte Kopplungsdauer - bis zur Kopplung oder maximal 10 Minuten 
		okruh nepřirazen unassigned circuit Kreis nicht zugeordnet	- při stisku rozsvítí aktuální režim na 1 s, pak všechny LED - po 3 s od stisku spustí párování s indikací - when pressed, the current mode lights up for 1 second, then all LEDs - 3 seconds after pressing, pairing starts with indication - beim Drücken der Taste leuchtet der aktuelle Betriebsmodus für 1 s auf, dann alle LEDs - 3 s nach dem Drücken beginnt das Koppeln mit der Anzeige 
		chyba sítě network error Netzwerkfehler	- při stisku rozsvítí další režim na 1 s, pak chyba: všechny LED bliknou - po 3 s od stisku spustí párování s indikací - when pressed, the next mode lights up for 1 second, then error: all LEDs flash - 3 seconds after pressing, pairing starts with indication - beim Drücken der Taste leuchtet der nächste Betriebsmodus für 1 s auf, dann Fehleranzeige: alle LEDs blinken einmal - 3 s nach dem Drücken beginnt das Koppeln mit der Anzeige 

stav/událost status/event Status/Ereignis	akce action Aktion	podmínky conditions Bedingungen	indikace LED LED indication LED-Signalisierung
úspěšné spárování successful pairing erfolgreiche Kopplung	---	---	svítí všechny LED na 3 s all LEDs light up for 3 seconds Alle LEDs leuchten für 3 Sekunden 
vypršel timeout pro párování - 10 min pairing timeout expired - 10 min Kopplung-Timeout abgelaufen – 10 Min.	automatické zrušení párování automatic cancellation of pairing automatische Entkopplung	---	- blikají všechny LED 0,1/0,1 s po dobu 3 s, - následně indikace chyby po 20 s - all LEDs flash 0.1/0.1 s for 3 s, - followed by error indication after 20 s - alle LEDs blinken im Rhythmus 0,1/0,1 s für 3 Sekunden - danach folgt Fehleranzeige nach 20 Sekunden 
stisk tlačítka při párování press the button when pairing Tastendruck während des Koppeln	manuální zrušení párování manual cancellation of pairing manuelle Entkopplung	---	- po dobu rušení párování (5-10 s) blikají všechny LED s periodou 0,5 s - rozsvítí režim na 1 s, pak jednou bliknou všechny LED - during the pairing interference period (5-10 s) all LED flashes with a period of 0.5 s - lights up the mode for 1 seconds, then all LEDs flash once - während des Abbruchs des Kopplungsvorgangs (5-10 Sek.) blinkt alle LEDs mit einer Periode von 0,5 Sekunden - der Betriebsmodus leuchtet für 1 Sekunden auf, danach blinken alle LEDs einmal 
aktualizace FW (OTA) FW update (OTA) FW-Aktualisierung (OTA)	---	---	problíkávají první 3 LED celou dobu aktualizace the first 3 LEDs flash throughout the all update die ersten 3 LEDs blinken innerhalb der gesamten Aktualisierungszeit 
změna z ACD 03/04 → potvrzení změny change from ACD 03/04 → confirmation of change Änderung am Regler ACD 03/04 → Änderung muss bestätigt werden	---	na síti on the network im Netzwerk	rozsvítí nový režim na 2 s lights up the new mode for 2 seconds der neue Betriebsmodus leuchtet für 2 Sekunden auf 

s fokusem = zacílení na pokojovou jednotku aktivní. Pokojová jednotka řídí pracovní režim i korekci teploty.

bez fokusu = zacílení na pokojovou jednotku odebráno. Pracovní režim nebo teplota byly změněny na jiné pokojové jednotce nebo regulátoru ACD 03/04.

with focus = targeting the active room unit. The room unit controls both the operating mode and temperature correction.

without focus = targeting of room unit removed. The operating mode or temperature has been changed on another room unit or on the ACD 03/04 controller.

mit Fokus = Die Zielauswahl für das Raumgerät ist aktiv. Das Raumgerät steuert den Betriebsmodus und die Temperaturkorrektur.

ohne Fokus = Die Zielauswahl für das Raumgerät wurde aufgehoben. Betriebsmodus oder die Temperatur wurden an einem anderen Raumgerät oder am Regler ACD 03/04 geändert.

ÚPRAVA AKTUÁLNÍ TEPLoty MÍSTNOSTI / CURRENT ROOM TEMPERATURE ADJUSTMENT / ÄNDERUNG DER AKTUELLEN RAUMTEMPERATUR

CZ - Úpravu aktuální teploty v místnosti provádíme otáčením ovládacího kolečka.

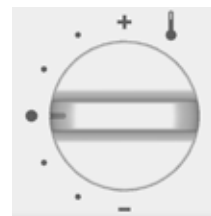
Otočením po směru hodinových ručiček (+) zvyšujeme požadovanou teplotu v místnosti o 0,5 až 3 K (°C) oproti nastavené hodnotě v regulátoru ACD 03/04.

Otočením proti směru hodinových ručiček (-) snižujeme požadovanou teplotu v místnosti o 0,5 až 3 K (°C) oproti nastavené hodnotě v regulátoru ACD 03/04.

Pokud je ovládací kolečko ve vodorovné poloze (na největší puntík) je korekce teploty nulová (vypnutá).

Jeden puntík = 1 K (°C) - požadovanou teplotu je možné měnit (korigovat) po 0,5 K (°C).

INFO - V bezdrátovém režimu je nutno korekci teploty potvrdit (odeslat ostatním zařízením) probuzením jednotky (krátký stisk tlačítka ) před nebo po nastavením změny teploty.



EN - To adjust the current room temperature, turn the control knob.

To increase the required room temperature by 0,5 to 3 K (°C) compared to the value set in ACD 03/04 controller, turn the control knob clockwise (+).

To decrease the required room temperature by 0,5 to 3 K (°C) compared to the value set in ACD 03/04 controller, turn the control knob anticlockwise (-).

If the control knob is in the horizontal position (on the largest dot), the temperature correction is zero (off).

One dot = 1 K (°C) - the desired temperature can be changed (corrected) by 0.5 K (°C).

INFO - In wireless mode, temperature correction must be confirmed (sent to other devices) by waking up the unit (short press of the button ) before or after setting the temperature change.

DE - Die aktuelle Raumtemperatur wird durch das Drehen des Drehknopfes geändert.

Durch das Drehen im Uhrzeigersinn (+) wird die gewünschte Raumtemperatur um 0,5 bis 3 K (°C) gegenüber der Temperatur, die am Regelgerät ACD 03/04 eingestellt wird, erhöht.

Durch das Drehen gegen den Uhrzeigersinn (-) wird die gewünschte Raumtemperatur um 0,5 bis 3 K (°C) gegenüber der Temperatur, die am Regelgerät ACD 03/04 eingestellt wird, herabgesetzt.

Wenn sich der Drehknopf in waagrechter Stellung befindet (auf dem größten Punkt), ist die Temperaturkorrektur ausgeschaltet (Null). Punkt = 1 K (°C) - die gewünschte Temperatur kann je nach 0,5 K (°C) geändert (korrigiert) werden.

INFO - Im drahtlosen Modus muss die Temperaturkorrektur bestätigt (an die anderen Geräte übermittelt) werden, indem das Gerät durch kurzen Tastendruck  aufwecken wird – entweder vor oder nach der Änderung der Temperatureinstellung.

PŘEPÍNÁNÍ PRACOVNÍCH REŽIMŮ / SWITCHING OPERATING MODES / UMSCHALTUNG DER BETRIEBSARTEN

CZ - Pomocí tlačítka  je možné přepínat z jednoho druhu pracovního režimu na jiný. To se provádí krátkým stisknutím tlačítka tolikrát (tak), než je nastaven požadovaný režim (indikováno svítící diodou).

Při **bezdrátovém** připojení indikační LED diody standardně nesvítí (vždy po 5 s zhasnou).

Pokud chceme provést nějakou změnu nastavení, nejdříve musíme pokojovou jednotku probudit krátkým stisknutím tlačítka , až dalším stisknutím tlačítka provést změnu nastavení (režimu).

Při **drátovém** připojení indikační LED svítí trvale a signalizují aktuální stav pokojové jednotky a stiskem dojde ihned ke změně režimu.



Lze přepínat mezi následujícími čtyřmi režimy provozu:

Trvalý provoz - KOMFORT (den)

Při tomto druhu provozu je topný okruh trvale regulován na KOMFORTní teplotu (den) nastavenou na regulátoru ACD 03/04, přičemž je zohledněna poloha otočného kolečka (korekce požadované teploty).

Korekce teploty je aktivní v případě, že dioda svítí trvale.

Automatický provoz - AUTO

Při tomto druhu provozu je topný okruh trvale regulován podle časového programu nastaveném v regulátoru ACD 03/04, přičemž je zohledněna poloha otočného kolečka (korekce požadované teploty).

Korekce teploty je aktivní ve všech režimech den/noc, v případě, že dioda svítí trvale.

Automatický provoz s dočasnou korekcí

Při tomto druhu provozu je topný okruh trvale regulován podle programu nastaveném v regulátoru ACD 03/04, přičemž je **krátkodobě** zohledněna poloha otočného kolečka (korekce požadované teploty).

Pro nastavení tohoto režimu musíme nejprve provést korekci teploty, teprve poté lze nastavit tento druh provozu (dočasná korekce). Korekce teploty je aktivní pouze v době trvání aktuálního bloku - dioda svítí trvale. Po změně časového bloku (viz nastavení v regulátoru ACD 03/04) se korekce vypne a pokojová jednotka se přepne automaticky do normálního režimu AUTO -  - dioda bliká.

Pozor: blikající dioda v normálním režimu AUTO -  znamená, že pokojová jednotka pracuje podle nastavených hodnot (teplot) v regulátoru ACD 03/04 bez zohlednění polohy otočného kolečka (bez korekce).

Pro nové aktivování korekce teploty otočte kolečkem o více jak 0,5 K (°C) a nebo stiskněte krátce tlačítko .

Pokud je ovládací kolečko ve vodorovné poloze (na největší puntík), je korekce teploty nulová (vypnutá) a tento druh provozu (dočasná korekce) nelze tedy nastavit.

Takéž pohybem natočením kolečka na největší puntík ("0") dojde k ukončení režimu dočasné korekce a přechodu na provoz (režim) AUTO - .

Trvalý provoz - ÚTLUM (noc)

Při tomto druhu provozu je topný okruh trvale regulován na útlumovou teplotu (noc) nastavenou v regulátoru ACD 03/04, přičemž je zohledněna poloha otočného kolečka (korekce požadované teploty).

Korekce teploty je aktivní v případě, že dioda svítí trvale.

EN - Use the button  to switch from one mode to another one. This is done by briefly pressing the button repeatedly until the desired mode (indicated by the light diode) is set.

When connected **wirelessly**, the indicator LEDs do not light up by default (they always turn off after 5 seconds).

If you want to change any settings, first wake up the room unit by briefly pressing the button, then press the button again to change the setting (mode).

With a **wired connection**, the indicator LEDs light up continuously and signal the current status of the room unit. Pressing the button immediately changes the mode.

You can switch between the following four operating modes:

Permanent mode - COMFORT (day)

In this mode, the heating circuit is permanently regulated to the COMFORT temperature (day) set in the ACD 03/04, taking into account the position of the rotary knob (required temperature correction).

Temperature correction is active when the diode is permanently on.

Automatic mode - AUTO

In this mode, the heating circuit is permanently regulated according to the time program set in the ACD 03/04, taking into account the position of the rotary knob (required temperature correction).

Temperature correction is active in all day/night modes when the diode is permanently on.

Automatic mode with temporary correction

In this mode, the heating circuit is permanently regulated according to the program set in the ACD 03/04, taking into account in **short term** the position of the rotary knob (required temperature correction).

To set this mode, we must first perform a temperature correction, only then this operating mode (temporary correction) can be set. Temperature correction is active only during the duration of the current block - the diode is permanently on. After changing the time block (see the setting in the ACD 03/04 controller), the correction turns off and the room unit switches automatically to normal AUTO mode -  - the diode flashes.

Attention: the flashing diode in the normal AUTO mode  means, that the room unit operates according to the values (temperatures) set in the ACD 03/04 controller without taking into account the position of the rotary knob (without correction).

To reactivate the temperature correction, turn the knob by more than 0.5 K (°C), or briefly press the button .

If the control knob is in the horizontal position (on the largest dot), the temperature correction is zero (off) and this kind of operation (temporary correction) cannot be set.

Also, simply turning the knob to the largest dot ("0") will exit the temporary correction mode and switch to operation (mode) AUTO - .

Permanent mode - SETBACK (ECONOMIC) (night)

In this mode, the heating circuit is permanently regulated to the Setback (attenuation) temperature (night) set in the ACD 03/04, taking into account the position of the rotary knob (temperature correction).

Temperature correction is active when the diode is permanently on.

DE - Mit der Taste  können die Betriebsarten umgeschaltet werden. Man muss die Taste mehrmals drücken, bis die gewünschte Betriebsart eingestellt wird (durch LED angezeigt).

Bei **drahtloser** Verbindung sind die Anzeige-LEDs standardmäßig ausgeschaltet (sie erlöschen immer nach 5 Sekunden).

Wenn Sie eine Einstellung ändern möchten, muss das Gerät zuerst durch kurzes Drücken der Taste aufgeweckt werden. Durch ein weiteres Drücken wird die gewünschte Einstellung (z. B. Modus) geändert.

Bei einem **kabelgebundenen** Anschluss leuchten die Anzeige-LEDs dauerhaft und zeigen den aktuellen Status des Raumgeräts an. Durch Drücken der Taste wird der Modus sofort geändert.

Es stehen folgende 4 Betriebsarten zur Verfügung:

Dauerbetrieb - HEIZBETRIEB (Tag)

In diesem Betriebsart wird der Heizkreis auf die HEIZBETRIEB-Temperatur (Tag), die am Regelgerät ACD 03/04 eingestellt wird, dauerhaft geregelt, wobei die Stellung des Drehknopfes (Korrektur der gewünschten Temperatur) berücksichtigt wird.

Die Temperaturkorrektur ist aktiv, wenn LED dauerhaft leuchtet.

Automatikbetrieb - AUTO

In diesem Betriebsart wird der Heizkreis entsprechend einem Zeit Programm, das am Regelgerät ACD 03/04 eingestellt wird, dauerhaft geregelt, wobei die Stellung des Drehknopfes (Korrektur der gewünschten Temperatur) berücksichtigt wird.

Die Temperaturkorrektur ist in allen Betriebsarten Tag/Nacht aktiv, wenn LED dauerhaft leuchtet.

Automatikbetrieb mit zeitweiliger Korrektur

In diesem Betriebsart wird der Heizkreis entsprechend einem Programm, das am Regelgerät ACD 03/04 eingestellt wird, dauerhaft geregelt, wobei die Stellung des Drehknopfes (Korrektur der gewünschten Temperatur) kurzfristig berücksichtigt wird.

Um diesen Modus einzustellen, müssen wir zunächst eine Temperaturkorrektur durchführen, erst dann diesen Betriebsmodus einstellen (temporäre Korrektur).

Die Temperaturkorrektur ist nur während die Dauer des aktuellen Blocks aktiv – LED dauerhaft leuchtet. Nach der Änderung des Zeitblocks (siehe Einstellung am Regelgerät ACD 03/04) wird die Temperaturkorrektur ausgeschaltet und das Raumgerät wird automatisch auf den normalen Betrieb AUTO umgeschaltet -  - LED blinkt.

Achtung: Die blinkende LED-Leuchte im normalen AUTO-Betrieb  bedeutet, dass das Raumgerät gemäß den eingestellten (Temperatur-) Werten am Regelgerät ACD 03/04 ohne Berücksichtigung der Stellung des Drehknopfes (ohne Temperaturkorrektur) arbeitet.

Für die neue Aktivierung der Temperaturkorrektur ist der Drehknopf um mehr als 0,5 K (°C) zu drehen oder die Taste  kurz zu drücken. Wenn sich der Drehknopf in waagrecht Stellung befindet (auf dem größten Punkt), ist die Temperaturkorrektur ausgeschaltet (Null) und also diese Betriebsart (zeitweiliger Korrektur) geht nicht einzustellen. Sowie bloss durch drehen des Rädchen auf grössten Punkt („0“) wird der zeitweiliger Korrektur Betrieb beendet und kommt die Umschaltung auf Betrieb AUTO. - .

Dauerbetrieb - ABSENKBETRIEB (ECONOMY) (Nacht)

In diesem Betriebsart wird der Heizkreis auf die ABSENKBETRIEB-Temperatur (Nacht), die am Regelgerät ACD 03/04 eingestellt wird, dauerhaft geregelt, wobei die Stellung des Drehknopfes (Korrektur der gewünschten Temperatur) berücksichtigt wird. Die Temperaturkorrektur ist aktiv, wenn LED dauerhaft leuchtet.

Signalizace LED / LED indication / LED-Anzeige

Pracovní režim / Operating mode / Betriebsart					
	Automatický provoz s trvalou korekcí - AUTO Automatic mode with permanent correction - AUTO Automatikbetrieb mit stetiger Korrektur - AUTO		●		
	Automatický provoz s dočasnou korekcí Automatic mode with temporary correction Automatikbetrieb mit zeitweiliger Korrektur			●	
	Trvalý provoz - KOMFORT (den) Permanent mode - COMFORT (day) Dauerbetrieb - HEIZBETRIEB (Tag)	●			
	Trvalý provoz - ÚTLUM (noc) Permanent mode - SETBACK (night) Dauerbetrieb - ABSENKBETRIEB (Nacht)				●
	Návštěva - dočasná KOMFORTní teplota (nastavená na ACD 03/04) Visit - temporary COMFORT temperature (set in ACD 03/04) Besuch - zeitweilige KOMFORT-Temperatur (am ACD 03/04 eingestellt)	●	●		
	Absence - dočasná ÚTLUMová teplota (nastavená na ACD 03/04) Absence - temporary SETBACK temperature (set in ACD 03/04) Anwesenheit - zeitweilige ABSENKBETRIEB-Temperatur (am ACD 03/04 eingestellt)		●		●
	Prázdniny - dočasný STBY-protizámrz/trvalý útlum (nastavený na ACD 03/04) Holiday - temporary STBY - anti-freeze/permanent attenuation (set in ACD 03/04) Ferien - zeitweiliger STBY - Frostschtzbetrieb/dauerhafter economy-Betrieb (am ACD 03/04 eingestellt)			●	●
	STBY - Standby režim STBY - Standby mode STBY - Standby Modus		●	●	●
	Jednotka ARU10 správně spárována, ale ovládání není přiřazeno k žádnému okruhu The ARU10 unit is properly paired, but the control is not assigned to any circuit Raumgerät ARU10 richtig gepaart jedoch die Ansteuerung ist zu keinem Kreis hingefügt	●	●	●	●
	Jednotka nespárována / Selhání KOMUNIKACE = bliknutí všech LED 1x / min Unit not paired / COMMUNICATION failure = flash of all LEDs 1x / min Raumgerät nicht gepaart / Versagung der KOMMUNIKATION = Blinken aller LED 1x / min.	●	●	●	●

● - LED kontrolka svítí tvalé / LED indicator is on / Die LED leuchtet dauerhaft

● - LED kontrolka bliká / LED indicator is flashing / Die LED blinkt

Pozor: V případě, že svítí dioda pod dvěma symboly současně je pokojová jednotka ve speciálním režimu ( -  - ) a korekce teploty je aktivní podle nastavení otočného kolečka. Tyto režimy lze nastavit pouze na regulaci ACD 03/04.

Pokud LED svítí „tvalé / 5 s“ ● u některého z pracovních režimů, pokojová jednotka reguluje pokojovou teplotu podle nastaveného pracovního režimu a nastavené korekce teploty. Stiskem tlačítka  provádíme přepnutí pracovního režimu a pootočením kolečka úpravu teploty.

Pokud LED bliká „tvalé / 5 s“ ● u některého z pracovních režimů, jedná se o stav, kdy byl pracovní režim nebo korekce teploty změněna na jiné pokojové jednotce nebo regulátoru ACD 03/04. Pokojová teplota v tomto stavu není řízena podle původního pracovního režimu a korekce teploty. Pro opětovné převzetí kontroly pokojové jednotky nad řízením pokojové teploty, stačí pouze pootočit kolečko o víc než 0,5 K nebo stisknete krátce tlačítko . Dalším stisknutím tlačítka  dojde k přepnutí pracovního režimu.

Attention: If the diode is flashing under two symbols at the same time, the room unit is in the special mode ( -  - ) and temperature correction is active depending on the rotary knob setting. This modes can only be set on ACD 03/04.

If the LED flashes „continuously / 5 s“ ● in any of the operating modes, the room unit regulates the room temperature according to the set operating mode and the set temperature correction. Press the button  to switch the operating mode and turn the wheel to adjust the temperature.

If the LED flashes „continuously / 5 s“ ● in any of the operating modes, this indicates that the operating mode or temperature correction has been changed on another room unit or ACD 03/04 controller. The room temperature in this state is not controlled according to the original operating mode and temperature correction. To regain control of the room temperature from the room unit, simply turn the wheel more than 0.5 K or briefly press the button . Pressing the button  again will switch the operating mode.

Achtung: Wenn die Diode gleichzeitig unter zwei Symbolen aufleuchtet, befindet sich das Raumgerät im Sondermodus ( -  - ) und die Temperaturkorrektur ist aktiv nach der Einstellung von Drehtaste. Diese Betriebsarten sind bloss im Regler ACD 03/04 einstellbar.

Wenn die LED eines Betriebsmodus dauerhaft bzw. für 5 Sekunden leuchtet ●, regelt das Raumgerät die Raumtemperatur gemäß dem eingestellten Betriebsmodus und der eingestellten Temperaturkorrektur. Durch Tastendruck wird der Betriebsmodus umgeschaltet, durch Drehen des Einstellrads wird die Temperatur angepasst.

Wenn die LED eines Betriebsmodus dauerhaft oder für 5 Sekunden blinkt ●, bedeutet dies, dass der Modus oder die Temperaturkorrektur an einem anderen Raumgerät oder am Regler ACD 03/04 geändert wurde. In diesem Fall regelt das Raumgerät nicht mehr nach dem ursprünglichen Modus. Um die Kontrolle über die Raumtemperaturregelung durch das Raumgerät zurückzuerlangen, drehen Sie einfach das Drehrad um mehr als 0,5 K oder drücken Sie die Taste  kurz. Ein weiterer Tastendruck  schaltet den Betriebsmodus um.

AKTUALIZACE FW / FW UPDATE / FW-AKTUALISIERUNG:

CZ - Aktualizace bezdrátových jednotek probíhá z Micro SD karty umístěné v bezdrátové bráně WG1000.

Její spuštění provádí odborně způsobilá osoba s regulátoru ACD 03/04 v menu   Systém/Hromadná aktualizace nebo z Cloudu Atmos.

EN - Updating of the wireless units is done from the Micro SD card in the WG1000 wireless gateway.

They are started by a qualified person with the controller in ACD 03/04 in menu   System/Bulk update or from Cloud Atmos.

DE - Drahtlose Geräte werden über eine Micro-SD-Karte im drahtlosen Gateway WG1000 aktualisiert.

Das Update erfolgt durch eine fachkundige Person über den Regler ACD 03/04 im Menü   System/Massenupdate oder über die Cloud Atmos.

FUNKCE RADARU / RADAR FUNCTIONS / RADAR-FUNKTIONEN:

CZ - Sílu signálu lze diagnostikovat přímo v regulátoru ACD 03/04 (  Hydraulika/Komunikace/Diagnostika sítě).

EN - The signal strength can be diagnosed directly in the ACD 03/04 controller (  Hydraulics/Communications/Network diagnostics).

DE - Die Signalstärke kann direkt im Regler ACD 03/04 diagnostiziert werden (  Hydraulik/Kommunikation/Netzwerkdiagnose).

Úrovně síly signálu v diagnostice sítě			
Popis	Stupeň	Síla signálu - RSSI	
velmi silný	8		100 %
velmi silný	7		87,5 %
velmi silný	6		75 %
silný	5		62,5 %
dobrý	4		50 %
slabý	3		37,5 %
velmi slabý	2		25 %
velmi slabý	1		12,5 %
bez spojení	0		0 %

